

27. internationales forum des jungen films berlin 1997

70

47. internationale
filmfestspiele berlin

DYNGYLDAI

Land: Tuwa, Hongkong, Deutschland, 1996/97. **Produktion:** Gerd Conradt Videoproduktion. **Regie, Buch:** Gerd Conradt, Daniela Schulz. **Kamera:** Gerd Conradt. **Ton:** Daniela Schulz. **Musik:** Yat-Kha. **Avid-Schnitt, Tonbearbeitung:** Uli Peschke, Tommi Schütze. **Schnitt Clip:** Dieter Jaufmann. **Organisation Tuwa:** Lu Edmonds. **Fahrer:** Andrei Kalbak. **Titelgraphik:** Annette Wetzel. **Darsteller:** Albert Kuvezin und Familie, Alexei Saaia und Familie, Jevgenij Tkachov, Lu Edmonds, Olar Makarol Sewionowitsch, Gena Tchamzyrin, Familie Badi-Sagaan, Dina Oiun und Bewohner Kyzyls und Schagonars. **Uraufführung:** 18.2.97, Internationales Forum des Jungen Films. **Format:** Video. **Länge:** 45 Minuten. **Weltvertrieb:** Videoproduktion Gerd Conradt, Westfälischestr. 54, D-10711 Berlin. Tel.: (49-30) 893 25 22. Fax: (49-30) 893 25 98.

Es gibt zur Zeit nur zwei einmalige Stimmen auf dieser Erde - Pavarotti und Kuvezin von Yat-Kha! (Playboy, Rußland)

Inhalt

Das Zentrum Asiens liegt in Kyzyl, der Hauptstadt der autonomen Republik Tuwa. Hier am Obelisk, der den geographischen Mittelpunkt Asiens markiert, treffen wir den jungen Musiker Albert Kuvezin. Albert ist ein 'Khomeizi' - ein Kehlkopfsänger. Mit seiner Band 'Yat-Kha' setzt er die jahrhundertealte Technik des Kehlkopfesangs in zeitgemäße Rockmusik um. Die traditionellen tuwinischen Ober- und Untertonlieder, bei denen Albert zwei bis drei Töne gleichzeitig intoniert, werden bei 'Yat-Kha' mit tanzbaren Rhythmen kombiniert. Für 'Yat-Kha' ist im Herbst 1996 die größte Herausforderung das Konzert auf dem 'Festival of Asian Arts' in Hongkong. Bei diesem größten asiatischen Kunst- und Musikfestival im Wirtschaftszentrum Asiens vertritt 'Yat-Kha' das 'Zentrum Asiens'.

In der Vorbereitungszeit zu diesem Konzert und der Produktion eines Musikvideos dazu begleiten wir den tuwinischen Musiker bei seiner Reise durch die Heimat. Ob bei Alberts Eltern, die ein Schaf für uns schlachten, bei seiner Tante aus Tscherkessien, die am größten Stausee der Russischen Föderation wohnt, bei den Ziegen- und Pferdehirten, die in Jurten leben, oder am Nationalfeiertag, wo neben traditionellen Reiterspielen und Ringkämpfen ebenso Breakdance vor dem Lenindenkmal stattfindet - ganz gleich wo wir sind, ob zu Hause bei dem ältesten Nationalschauspieler Tuwas, ob wir auf der Straße einen alten Schamanen treffen oder den buddhistischen Tempel aufsuchen: die Reise ist jedesmal Reise zu Alberts musikalischen Wurzeln. Der Film erzählt, wie Albert Kuvezin und die Band 'Yat-Kha' die Eindrücke verarbeiten und die Lieder und Melodien weitertragen in die moderne, schillernde Welt Hongkongs, die so ganz konträr zu der weiten Ruhe Tuwas ist. Wiederholt sehen wir - clipartig - die Bandmitglieder, wie sie das Lied 'Dyngyldai' für das Musikvideo proben. Am Ende steht der Auftritt in Hongkong, der zum Symbol der Verbindung von Tradition und Moderne wird, die Albert Kuvezin schafft.

Khomei - die tuwinische Seele

'Khomei' ist die Bezeichnung für jenen Kehlkopfesang, der von den Tuwinern im Laufe der Jahrhunderte zu höchster Meisterschaft entwickelt wurde. Es ist die Musik der Nomaden, Hirten und Jäger. Sie ahmt Tierlaute und Naturphänomene nach: Das

"There are only two unique voices on this earth at this very moment- Pavarotti and Kuvezin from Yat-Kha!" (Playboy, Rußland)

Synopsis

The centre of Asia is located in Kyzyl, the capital of the autonomous republic of Tuwa. Here, at the obelisk which marks the geographical centre of Asia, we meet the young musician Albert Kuvezin. Albert is a "Khomeizi" - a larynx singer. Together with his band Yat-Kha he combines the centuries old technique of 'singing with the larynx' with contemporary rock music. Yat-Kha takes the traditional Tuwinian upper and lower voice songs, with Albert singing two or three voices simultaneously, interweaving them with dance rhythms. Yat-Kha's greatest challenge is their concert during the "Festival of Asian Arts" in Hongkong in the autumn of 1996. During this great Asian art and music festival in the economic centre of Asia, Yat-Kha will represent "Asia's Centre". We accompany the Tuwinian musician on a journey through his home country during his preparations for the concert and the creation of a music video. No matter where we go, each time the trip is a journey to Albert's musical roots: whether we visit his parents who ritually slaughter a sheep for us, or his aunt in Tshercassia who lives at the banks of the largest reservoir of the Russian Federation, or whether we meet goat and horse shepherds who live in jurts, whether we experience the national holiday where traditional horse games and wrestling matches are customary, but also breakdancing in front of Lenin's statue, or whether we meet the Tuwa's oldest national actor at home, or an old shaman on the street, or visit a Buddhist temple. The film shows how Albert Kuvezin and the band Yat-Kha work with these impressions, carrying songs and melodies into the world of modern, enigmatic Hongkong, which stands in stark contrast to the calmness of Tuwa. Repeatedly we see members of the band practising the song DYNGYLDAI for the music video. At the end of the film they perform in Hongkong where Albert Kuvezin creates a bridge between the traditional and the modern.

Khomei - the Tuwinian soul

Khomei is the original tradition of 'singing with the larynx' which the Tuwin people developed to perfection in the course of centuries. It is the music of nomads, shepherds and hunters. This music imitates the sounds of animals and nature: the whistling wind, the buzzing of grasshoppers, the screams of the reindeers, the multi-voice choir of camels ... It could be claimed that it is an essential element of Tuwa's culture. Nature gave central Asian nomads a very special gift: they are able to sing a melody in two or three voices simultaneously, i.e. a basic tone (speech or melody) which is overlapped by a high melodic tone. The result is the special effect of 'larynx singing'. For a Tuwa national, Khomei is not simply a musical genre or an individual singer's special talent. Rather, it is a special form of thinking, perceiving, reflecting one's surroundings, the expression of one's deepest inner self. A philosophical consciousness. The shamans use the Khomei in their

